

Καρκίνος που δεν θεραπεύεται

Σελίδα 1 από 2



Αν ο καρκίνος δεν σταματήσει με θεραπεία, τα κύτταρα καρκίνου μπορούν να μετακινηθούν από το σημείο όπου άρχισε ο καρκίνος. Μπορούν να εξαπλωθούν με το αίμα ή το λεμφατικό σύστημα σε άλλα σημεία του σώματος. Τα κύτταρα μπορούν να αναπτυχθούν σε νέο καρκίνο σε άλλο σημείο του σώματος. Αυτό ονομάζεται μετάσταση.

Τα κύτταρα καρκίνου μπορούν να εξαπλωθούν σε περισσότερα από ένα σημεία του σώματος.

Μερικοί καρκίνοι δεν θεραπεύονται, ακόμη και αν δεν έχουν εξαπλωθεί σε άλλα σημεία του σώματος. Οι γιατροί πρέπει να μπορούν να σας πουν αν ο καρκίνος ενός ατόμου μπορεί να θεραπευτεί ή όχι.

Θεραπεία

Η θεραπεία μπορεί να βοηθήσει να τεθούν υπό έλεγχο τα συμπτώματα και η εξάπλωση του καρκίνου, ακόμη και του καρκίνου που δεν θεραπεύεται. Μερικά άτομα με καρκίνο που δεν θεραπεύεται διατηρούν υπό έλεγχο τον καρκίνο τους για μήνες ή και χρόνια. Σ' αυτό το διάστημα μπορεί να υποβληθούν σε διάφορα είδη θεραπείας.

Μερικά άτομα παίρνουν μέρος σε κλινικές δοκιμές. Σ' αυτές δοκιμάζονται νέες θεραπείες για να διαπιστωθεί αν είναι καλύτερες από τις υπάρχουσες. Αν ενδιαφέρεστε, ρωτήστε τον γιατρό σας αν διεξάγεται μια κλινική δοκιμή κατάλληλη για σας.

Μερικά άτομα επιλέγουν να μην υποβληθούν σε θεραπεία. Προτιμούν να χρησιμοποιήσουν τον χρόνο τους για άλλους σκοπούς. Αυτή είναι μια προσωπική απόφαση. Μια συζήτηση με ένα γιατρό ή σύμβουλο μπορεί να σας βοηθήσει.

Μιλώντας για τον καρκίνο

Οι άνθρωποι νιώθουν διαφορετικά συναισθήματα όταν τους λεχθεί ότι ο καρκίνος που έχουν δεν θεραπεύεται. Μπορεί να αισθανθούν μούδιασμα, θυμό, φόβο και θλίψη. Μερικά άτομα μπορούν να αντιμετωπίσουν τον καρκίνο καλύτερα όταν μιλούν για τα συναισθήματά τους. Συχνά οι άνθρωποι δεν είναι συνηθισμένοι να μιλούν στην οικογένεια και στους φίλους για θέματα που τους στενοχωρούν. Μια συνομιλία με ένα σύμβουλο μπορεί να βοηθήσει.

Στην Μελβούρνη και την Βικτώρια υπάρχουν ομάδες υποστήριξης στις οποίες τα άτομα που έχουν καρκίνο συναντώνται και συζητούν. Όταν μοιράζονται τα συναισθήματά τους οι άνθρωποι, αισθάνονται πιο δυνατοί. Μπορούν ακόμη και να γελάσουν.

Αν έχετε καρκίνο, μπορεί να είναι δύσκολο να το πείτε σε άλλους ανθρώπους. Μπορεί να είναι ιδιαίτερα δύσκολο να το πείτε στα παιδιά σας. Συνήθως είναι καλύτερα να πείτε την αλήθεια για ό,τι συμβαίνει και ό,τι μπορεί να συμβεί στο μέλλον.

Θεραπεία των συμπτωμάτων

Μερικά άτομα με καρκίνο που δεν θεραπεύεται δεν αισθάνονται πόνο. Άλλα έχουν πόνους. Π.χ. ένας καρκίνος μπορεί να μεγαλώσει και να πιέζει κάποιο όργανο προκαλώντας πόνο. Η θεραπεία μπορεί να φέρει ανακούφιση και να καταπραΐνει τον πόνο και τα άλλα συμπτώματα.

Π.χ. η ραδιοθεραπεία μπορεί να μειώσει το μέγεθος ορισμένων καρκίνων, ή ο καρκίνος μπορεί να αφαιρεθεί με εγχείριση.

Ο πόνος συνήθως ελέγχεται αποτελεσματικά με φάρμακα. Κάθε άτομο δικαιούται να λάβει φάρμακα για την ανακούφιση από τους πόνους.

Μερικοί άνθρωποι ανησυχούν ότι θα παρουσιάσουν εξάρτηση αν λάβουν φάρμακα όπως μορφίνη. Δεν υπάρχουν πολλές πιθανότητες για εθισμό αν αυτά τα φάρμακα λαμβάνονται για τους πόνους του καρκίνου.

Αν αισθάνεστε πόνους, μιλήστε στην νοσοκόμα ή τον γιατρό σας, ώστε να σας παρασχεθεί θεραπεία. Αν ανησυχούν οι δικοί σας για πιθανό εθισμό ζητήστε από τον γιατρό σας να τους διαβεβαιώσει.

Μπορεί να επιθυμείτε να μιλήσετε με ψυχολόγο σχετικά με το πώς να αντιμετωπίσετε τον πόνο. Μπορούν να σας βοηθήσουν να χαλαρώσετε και να μάθετε να σκέπτεσθε για άλλα πράγματα και όχι τον πόνο.

► Greek

Cancer that cannot be cured

Γραμμή πληροφοριών για τον καρκίνο:

- **Ελληνικά**
(03) 9209 0162
- **English**
13 11 20

1 Rathdowne Street
Carlton Vic 3053
Australia
Telephone: 61 (0)3 9635 5000
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270
enquiries@cancervic.org.au
www.cancervic.org.au

January 2004

Πώς να εξασφαλίσετε βοήθεια

Ενα άτομο που έχει καρκίνο ο οποίος δεν θεραπεύεται μπορεί να αισθάνεται καλά. Μερικές φορές όμως ο καρκίνος κάνει το άτομο να αισθάνεται αδιάθετο ή κουρασμένο. Η θεραπεία του καρκίνου μπορεί επίσης να κάνει ένα άτομο να μην αισθάνεται καλά.

Φίλοι και οικογένεια πιθανόν να θέλουν να βοηθήσουν. Αυτά που μπορούν να κάνουν συμπεριλαμβάνουν βοήθεια με τις δουλειές του σπιτιού, τον κήπο και την μαγειρική. Μερικές φορές είναι καλό, όταν κάνετε την θεραπεία να έχετε κάποιον φίλο μαζί σας.

Μερικοί άνθρωποι δεν ξέρουν πώς να αντιμετωπίσουν την κατάσταση, όταν κάποιο δικό τους πρόσωπο έχει καρκίνο. Αν έχετε καρκίνο, και η οικογένειά σας ή οι φίλοι σας, σας ταλαιπωρούν με τις δικές τους στενοχώριες, μπορεί να είναι χρήσιμο να είστε ειλικρινής μαζί τους για τις δικές σας ανάγκες. Αν αυτό είναι δύσκολο, ζητήστε βοήθεια από τον γιατρό σας, τη νοσοκόμα, την κοινωνική λειτουργό στο νοσοκομείο ή άλλους ειδικούς στον τομέα της υγείας όπως ψυχολόγους ή ψυχιάτρους.

Οικονομικές και άλλες ανησυχίες

Τα οικονομικά προβλήματα κάνουν ακόμη δυσκολότερη την κατάσταση. Τα άτομα με καρκίνο μπορεί να χρειαστούν συμβουλές για να ζητήσουν άδεια από τον εργοδότη τους ή να πληρωθούν όσα δικαιούνται από το Ταμείο Συνταξιοδότησης (Superannuation) νωρίτερα. Τόσο τα εργαζόμενα όσο και τα άνεργα άτομα μπορούν να ερευνήσουν αν δικαιούνται το επίδομα ασθενείας ή το επίδομα αναπηρίας.

Τα άτομα με καρκίνο μπορεί επίσης να χρειάζονται πληροφορίες για θέματα όπως διαθήκη περιουσίας, παραχώρηση του δικαιώματος εκπροσώπησης (power of attorney), να παραχωρήσουν σε άλλο άτομο το δικαίωμα να παίρνει νομικές αποφάσεις για λογαριασμό τους. Υπάρχουν πολλές πληροφορίες στη διάθεσή σας για να σας βοηθήσουν.

Πώς να λάβετε περισσότερες πληροφορίες

- Καρκίνος – ρωτήστε τον γιατρό σας, ή καλέστε την γραμμή μας πληροφόρησης για τον καρκίνο.
- Ομάδες υποστήριξης και πληροφοριακές συγκεντρώσεις – καλέστε την γραμμή μας πληροφόρησης για τον καρκίνο.
- Πόνος και άλλα συμπτώματα – μιλήστε στον γιατρό σας ή τη νοσοκόμα.
- Βοήθεια στο σπίτι – Η Βασιλική Νοσηλευτική Υπηρεσία Προαστείων παρέχει φροντίδα στα ενδιαφερόμενα άτομα στο σπίτι τους. Τηλέφωνο: (03) 9536 5222. Οι τοπικές Δημαρχίες μπορούν να σας ενημερώσουν για τις υπηρεσίες στην περιοχή σας. Ίσως μπορεί να σας βοηθήσει και η κοινωνική λειτουργός στο νοσοκομείο που νοσηλεύεστε.
- Διατροφή, ιδιαίτερα αν έχετε ναυτία ή χάνετε βάρος – μιλήστε στην διαιτολόγο του νοσοκομείου
- Νομικά θέματα – μιλήστε στον δικηγόρο σας ή τον νομικό σας σύμβουλο. Αν δεν έχετε, μιλήστε στον κοινωνικό λειτουργό του νοσοκομείου.
- Οικονομικά θέματα – οι κοινωνικοί λειτουργοί μπορούν να βοηθήσουν. Το Centrelink προσφέρει πληροφορίες για τα Κοινοπολιτειακά Επίδομα αναπηρίας, ασθενείας και φροντιστών. Τηλέφωνο: 13 27 17 ή επισκεφθείτε την ιστοσελίδα του Centrelink www.centrelink.gov.au
- Ανακουφιστική φροντίδα – μια υπηρεσία που εξασφαλίζει φροντιστές οι οποίοι βοηθούν στην ανακούφιση και φροντίδα ατόμων με σοβαρές ασθένειες. Η φροντίδα μπορεί να παρέχεται στο νοσοκομείο ή στο σπίτι. Καλέστε την υπηρεσία Palliative Care Victoria (03) 9662 9644.
- Θάνατος και πένθος – μπορεί να βοηθήσει ένας σύμβουλος, ή ένας θρησκευτικός ή πνευματικός σύμβουλος. Στα νοσοκομεία υπάρχουν επίσης υπάλληλοι ποιμαντικής φροντίδας. Ο οργανισμός National Association for Loss and Grief μπορεί να φέρει άτομα σε επαφή με τον σύμβουλο θλίψης στην περιοχή τους. Τηλέφωνο: (03) 9351 0358 ή 1800 100 123 (δωρεάν κλήσεις από την επαρχία της Βικτώριας).

Αν χρειάζεστε διερμηνέα όταν μιλάτε σε γιατρό ή άλλο θεραπευτή μπορείτε να ζητήσετε να σας κλείσουν ραντεβού. Υπενθυμίστε στον γιατρό την νοσοκόμα ή κοινωνικό λειτουργό να σας εξασφαλίσουν διερμηνέα.

► Greek

Cancer that cannot be cured

Γραμμή πληροφοριών για τον καρκίνο:

- **Ελληνικά**
(03) 9209 0162
- **English**
13 11 20

1 Rathdowne Street
Carlton Vic 3053
Australia
Telephone: 61 (0)3 9635 5000
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270
enquiries@cancervic.org.au
www.cancervic.org.au

January 2004